

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 5 de l'arrêté royal du 13 décembre 1994 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles au ministère de l'Agriculture les mots "31 décembre 1995" sont remplacés par les mots "31 décembre 1996".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1996.

Art. 3. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 13 december 1994 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten overgaan naar het Ministerie van Landbouw, worden de woorden "31 december 1995" vervangen door de woorden "31 december 1996".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

Art. 3. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 1349

[C - 97/16138]

16 MAI 1997. — Arrêté ministériel octroyant une indemnité forfaitaire pour frais de séjour au personnel chargé d'une fonction itinérante du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 mars 1997;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 26 mars 1997;

Vu le protocole n° 97-04-17/18 du 17 avril 1997 du comité de secteur V - Agriculture et Classes moyennes;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire, afin d'assurer la continuité des tâches des agents chargés d'une fonction itinérante, de fixer sans délai les indemnités octroyées à ces agents,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par : agent chargé d'une fonction itinérante : l'agent que le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises ou son délégué charge, régulièrement et principalement, pour une période déterminée ou indéterminée, d'une mission hors des locaux de sa résidence administrative.

Art. 2. Dans les limites des crédits budgétaires il est accordé, mensuellement, aux agents chargés d'une fonction itinérante, du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, une indemnité forfaitaire. Celle-ci ne peut être cumulée avec l'indemnité pour frais de séjour, prévue à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

Les agents bénéficiant de l'indemnité précitée qui regagnent leur résidence effective ou administrative pour y prendre le repas de midi, ne peuvent porter en compte ni les frais, ni le temps inhérents à ce déplacement.

N. 97 — 1349

[C - 97/16138]

16 MEI 1997. — Ministerieel besluit tot toekenning van een forfaitaire vergoeding wegens verblijfkosten aan de personeelsleden, belast met een rondreizende functie, van het Ministerie van Middenstand en Landbouw

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 maart 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 26 maart 1997;

Gelet op het protocol nr. 97-04-17/18 van 17 april 1997 van het sectorcomité V - Middenstand en Landbouw;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat, om de continuïteit van de taken van de ambtenaren belast met een rondreizende functie te verzekeren, het noodzakelijk is onverwijld over te gaan tot het vaststellen van de aan deze ambtenaren toegekende vergoedingen,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder : ambtenaar belast met een rondreizende functie : de ambtenaar die regelmatig en voornamelijk, voor bepaalde of onbepaalde duur, door de Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen of zijn afgevaardigde, belast wordt met een opdracht buiten de lokalen van zijn standplaats.

Art. 2. Binnen de perken van de begrotingskredieten wordt maandelijks aan de ambtenaren, belast met een rondreizende functie, van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, een forfaitaire verblijfsvergoeding toegekend. Deze mag niet gecumuleerd worden met de vergoeding wegens verblijfkosten, voorzien bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

De ambtenaren die voormelde vergoeding genieten en die naar hun woonplaats of standplaats terugkeren om er het middagmaal te gebruiken, mogen noch kosten, noch tijd in rekening brengen voor deze verplaatsing.

Art. 3. L'indemnité visée à l'article 2 est égale à 12,4 fois le montant accordé en application des articles 2 et 3 de l'arrêté royal précité du 24 décembre 1964, pour des déplacements de 8 heures et plus, aux titulaires des grades classés aux rangs 10 à 14.

L'indemnité visée à l'article 2 est égale à 15,3 fois le montant accordé en application des articles 2 et 3 de l'arrêté royal précité du 24 décembre 1964, pour des déplacements de 8 heures et plus, aux titulaires des grades classés aux rangs 40 à 29.

Art. 4. Cette indemnité est diminuée d'1/20^e par jour ouvrable non presté, à l'exception des congés annuels, des congés de récupération, des jours de congés accordés en compensation d'un jour férié et des jours où est accordée une dispense de service pour quelque motif que ce soit.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Bruxelles, le 16 mai 1997.

K. PINXTEN

Art. 3. De in artikel 2 bedoelde vergoeding is gelijk aan 12,4 maal het bedrag dat, in toepassing van artikels 2 en 3 van hogervermeld koninklijk besluit van 24 december 1964, aan de titularissen van de graden ingedeeld in de rangen 10 tot 14 wordt toegekend voor verplaatsingen van 8 uur en meer.

De in artikel 2 bedoelde vergoeding is gelijk aan 15,3 maal het bedrag dat, in toepassing van artikels 2 en 3 van hogervermeld koninklijk besluit van 24 december 1964, aan de titularissen van de graden ingedeeld in de rangen 40 tot 29 wordt toegekend voor verplaatsingen van 8 uur en meer.

Art. 4. Deze vergoeding wordt verminderd met 1/20^e per niet gepresterde werkdag, met uitzondering van het jaarlijks verlof, van het recuperatieverlof, van de verlofdagen toegekend als compensatie voor een feestdag en van de dagen waarop een dienstvrijstelling, voor om het even welke reden, werd toegekend.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Brussel, 16 mei 1997.

K. PINXTEN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 1350

[C - 97/200]

24 MARS 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de deux lois modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de la loi du 9 mars 1995 relative aux mines antipersonnel et pièges ou dispositifs de même nature,
- de la loi du 24 juin 1996 modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions en vue d'interdire à l'État belge ou aux administrations publiques de tenir en dépôt des mines antipersonnel,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de la loi du 9 mars 1995 relative aux mines antipersonnel et pièges ou dispositifs de même nature,
- de la loi du 24 juin 1996 modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions en vue d'interdire à l'État belge ou aux administrations publiques de tenir en dépôt des mines antipersonnel.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 mars 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 1350

[C - 97/200]

24 MAART 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van twee wetten tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de wet van 9 maart 1995 betreffende anti-personenmijnen, valstrikmijnen en soortgelijke mechanismen,
- van de wet van 24 juni 1996 tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie om het opslaan van anti-persoonsmijnen door de Belgische Staat of openbare besturen te verbieden,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de wet van 9 maart 1995 betreffende anti-personenmijnen, valstrikmijnen en soortgelijke mechanismen,
- van de wet van 24 juni 1996 tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie om het opslaan van anti-persoonsmijnen door de Belgische Staat of openbare besturen te verbieden.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 maart 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE